

<p>Law No. 4 of 2021</p> <p>On Regulating Trading Alcoholic Beverages In</p> <p>Emirate of Ras Al-Khaimah</p>	<p>قانون رقم 4 لسنة 2021</p> <p>بشأن تنظيم تداول المشروبات الكحولية في إمارة رأس</p> <p>الخيمة</p>
<p>We, Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi</p> <p>Ruler of Ras Al Khaimah</p>	<p>نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي</p> <p>حاكم رأس الخيمة</p>
After perusal of the Constitution;	بعد الاطلاع على الدستور،
And Federal Law No. 3 of 1987 on issuing Penal Code, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 3 لسنة 1987 بإصدار قانون العقوبات، وتعديلاته،
And Federal Law No. 35 of 1992 on issuing Criminal Procedures Code, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 35 لسنة 1992 بإصدار قانون الإجراءات الجزائية، وتعديلاته،
And Federal Law No. 5 of 2017 on Using Telecommunication Technology In Criminal Procedures;	وعلى القانون الاتحادي رقم 5 لسنة 2017 في شأن استخدام تقنية الاتصال عن بعد في الإجراءات الجزائية،
And Law No. 7 of 2012 on Establishing Executive Council of Emirate of Ras Al Khaimah;	وعلى القانون رقم 7 لسنة 2012 بشأن إنشاء المجلس التنفيذي لإمارة رأس الخيمة،
And Law No. 8 of 2016 on Regulating Practicing Economic Activities in Emirate of Ras Al Khaimah;	وعلى القانون رقم 8 لسنة 2016 بشأن تنظيم مزاولة الأنشطة الاقتصادية في رأس الخيمة،
And Emiri Decree No. 5 of 2011 on Establishing Ras Al Khaimah Tourism Development Authority, as amended;	وعلى المرسوم الأميري رقم 5 لسنة 2011 بإنشاء هيئة التنمية السياحية برأس الخيمة وتعديله،
And after the approval of the Executive Council;	وبعد موافقة المجلس التنفيذي.
Have promulgated the following Act:	أصدرنا القانون التالي:
Article (1)	المادة (1)

In implementation of the provisions of this Law, the following phrases and words shall have the meanings indicated opposite each of them, unless the context of text requires otherwise:	في تطبيق أحكام هذا القانون يقصد بالعبارات والكلمات التالية المعاني الموضحة قرين كل منها ما لم يدل سياق النص على غير ذلك:
Emirate: Emirate of Ras Al Khaimah.	الإمارة: إمارة رأس الخيمة.
Authority: Ras Al Khaimah Tourism Development Authority.	الهيئة: هيئة التنمية السياحية بالإمارة.
President: Chief Executive Officer of the Authority.	الرئيس: الرئيس التنفيذي للهيئة.
Alcoholic Beverages: Beverages that contain at least 0.05% of alcohol.	المشروبات الكحولية: المشروبات التي تحتوي على 0.05% من الكحول على الأقل.
Activity: Trade, manufacture, store, import, re-export, distribute and serve alcoholic beverages to others.	النشاط: الاتجار في المشروبات الكحولية وتصنيعها وتخزينها واستيرادها وإعادة تصديرها وتوزيعها وتقديمها للغير.
Article (2)	المادة (2)
The Authority is exclusively competent to issue activity licenses within the entire territory of the emirate, including RAK Economic Zones and ports.	تختص الهيئة دون غيرها بإصدار تراخيص النشاط داخل كامل إقليم الإمارة بما في ذلك مناطق رأس الخيمة الاقتصادية، والموانئ .
Article (3)	المادة (3)
It is not permissible to license the activity nearby places of worship or educational establishments. Some establishments that are existing before implementing the provisions of this law may be exempted under special conditions issued by a resolution from the Authority.	لا يجوز الترخيص بالنشاط بالقرب من دور العبادة أو المنشآت التعليمية، ويجوز استثناء بعض المنشآت القائمة قبل تنفيذ أحكام هذا القانون وذلك بشروط خاصة يصدر بها قرار من الهيئة.
Article (4)	المادة (4)

<p>Activity shall be prohibited except in licensed cases according to terms and controls issued by resolution from the Authority.</p>	<p>يحظر النشاط إلا في الأحوال المرخص بها طبقاً للشروط والضوابط التي يصدر بها قرار من الهيئة.</p>
<p>Article (5)</p>	<p>المادة (5)</p>
<p>It is not permissible to license activity for a person lacking eligibility and if license had been devolved upon him or incompetent person in any legal way by the original license holder, it should be approved in the name of the person upon whom it had been devolved accompanied with the name of the custodian, guardian or conservator and any of those shall be, as the case may be, responsible for whatever occurs in violation of this law's provisions.</p>	<p>لا يجوز الترخيص بالنشاط لنقص الأهلية، وإذا آل الترخيص إليه أو إلى عديم الأهلية بأي طريق قانوني عن صاحب الترخيص الأصلي وجب اعتماده باسم من آل إليه مقترنا باسم الولي أو الوصي أو القيم، ويكون أي من هؤلاء بحسب الأحوال مسؤولاً عن كل ما يقع مخالفاً لأحكام هذا القانون.</p>
<p>Article (6)</p>	<p>المادة (6)</p>
<p>The activity license may be assigned to whom meets the requirements stipulated by the law to license the activity and the licensee shall remain responsible for implementing the provisions of this law till completing assigning procedures before the Authority.</p>	<p>يجوز التنازل عن ترخيص النشاط لمن تتوافر له الاشتراطات التي بتطلبها القانون للترخيص بالنشاط ويظل المرخص له مسؤولاً عن تنفيذ أحكام هذا القانون حتى تمام إجراءات التنازل أمام الهيئة .</p>
<p>Article (7)</p>	<p>المادة (7)</p>
<p>If the licensee wants to store alcoholic beverages for the need of his establishments in another place, he should get a license from the Authority in advance after meeting the conditions issued by resolution from the Authority and the requirements of civil protection and professional safety and health.</p>	<p>إذا أراد المرخص له خزن المشروبات الكحولية لحاجة منشأته في محل آخر وجب عليه أن يحصل مقدماً على ترخيص من الهيئة بعد استيفاء الشروط التي يصدر بها قرار من الهيئة واشتراطات الحماية المدنية والسلامة والصحة المهنية .</p>
<p>Article (8)</p>	<p>المادة (8)</p>

It is prohibited to serve alcoholic beverages in public places and premises. Tourist establishments to which a license is issued by the Authority shall be excluded from this provision.	يحظر تقديم المشروبات الكحولية في الأماكن العامة أو المحال العامة، ويستثنى من هذا الحكم المنشآت السياحية التي يصدر لها ترخيص من الهيئة.
Article (9)	المادة (9)
The licensee is prohibited from:	يحظر على المرخص له:
1- Practicing the activity in a place other than the licensed one.	1- مزاوله النشاط في غير المكان المحدد بالترخيص.
2- Purchasing alcoholic beverages from sources not licensed in the emirate or through unlicensed electronic applications therein.	2- شراء المشروبات الكحولية من مصادر غير مرخص لها في الإمارة أو من خلال التطبيقات الإلكترونية غير المرخصة لها فيها.
3- Dealing with alcoholic beverages of unknown source.	3- التعامل مع المشروبات الكحولية مجهولة المصدر.
4- Violating other controls and conditions issued by the Authority in respect of practicing the activity.	4- مخالفة الضوابط والاشتراطات الأخرى التي تصدرها الهيئة بشأن مزاوله النشاط.
Article (10)	المادة (10)
The establishment licensed to practice the activity in the emirate shall comply with the following:	على المنشأة المرخص لها بالنشاط في الإمارة الالتزام بالتالي:
1- Requirements of civil protection and professional safety and health.	1- اشتراطات الحماية المدنية والسلامة والصحة المهنية.
2- Maintain record of alcoholic beverages activity which it trades.	2- مسك سجل خاص بحركة المشروبات الكحولية التي تقوم بتداولها.

3- Keep the papers and documents that prove ownership and source of alcoholic beverages.	3- الاحتفاظ بالوثائق والمستندات التي تثبت ملكية المشروبات الكحولية ومصدرها .
4- Maintain regular financial records in which all its sales of alcoholic beverages shall be recorded up to date.	4- مسك سجلات مالية منتظمة تدون فيها أولا بأول جميع مبيعاتها من المشروبات الكحولية.
5- Enable the Authority's employees to look into records and documents related to the activity.	5- تمكين موظفي الهيئة من الاطلاع على السجلات والوثائق المتعلقة بالنشاط.
6- Provide the Authority with information and details required thereby within the date specified by it.	6- تزويد الهيئة بالمعلومات والبيانات التي تطلبها خلال الموعد الذي تحدده.
7- Not to advertise alcoholic beverages by any means.	7- عدم الإعلان عن المشروبات الكحولية بأية وسيلة.
8- Notify the Authority before making any change to the place in which he is practicing the licensed activity.	8- إبلاغ الهيئة قبل إجراء أي تغيير على المكان الذي يزاول فيه النشاط المرخص به.
Any other obligations specified by resolution from the Authority.	أي التزامات أخرى يصدر بتحديدھا قرار من الهيئة.
Article (11)	المادة (11)
The licensed establishment may be closed in the following cases:	يجوز غلق المنشأة المرخص لها في الأحوال الآتية:
1- Violate terms of professional safety and health and civil protection.	1- مخالفة شروط السلامة والصحة المهنية والحماية المدنية.
2- If the place did not meet the requirements stipulated by this law.	2- إذا أصبح المحل غير مستوف للاشتراطات التي بتطلبها هذا القانون.
3- Failure to provide details and information required to implement provisions of this law.	3- عدم تقديم البيانات والمعلومات المطلوبة نفادھا لأحكام هذا القانون.

4- If the process of conducting the activity resulted in serious disturbance that cause harm to comfort of neighboring residents.	4- إذا نجم عن مباشرة النشاط إزعاج جسيم يضر براحة القاطنين المجاورين له.
5- Violate the controls and requirements issued by the Authority in respect of practicing the activity.	5- مخالفة الضوابط والاشتراطات التي تصدرها الهيئة بشأن مزاوله النشاط.
Except first clause, no closure decision shall be issued except after warning the Licensee thereof.	وفيما عدا البند الأول لا يصدر قرار الغلق إلا بعد إنذار المرخص له بذلك.
If a period of fifteen days elapsed without removing violation causes, the Authority shall issue reasoned resolution of closure that shall be implemented immediately upon issuance. Closure shall continue till the President issues decision to open the establishment after correcting the violation or meeting the established requirements as the case may be.	فإذا انقضت مدة خمسة عشر يوما دون إزالة أسباب المخالفة، تصدر الهيئة قرارا مسببا بالغلق ينفذ بمجرد صدوره، ويستمر الغلق حتى صدور قرار من الرئيس بالفتح بعد تصحيح المخالفة أو استيفاء الاشتراطات المقررة بحسب الأحوال.
Article (12)	المادة (12)
Anyone practiced the activity in the emirate with no license from the Authority shall be punished by a fine not less than one hundred thousand dirhams. The penalty shall be a fine amounting to two hundred thousand dirhams in case of repeating the violation within one year from the date of committing the previous one.	يعاقب بغرامة لا تقل عن مائة ألف درهم كل من مارس النشاط في الإمارة بغير ترخيص من الهيئة، وتكون العقوبة الغرامة التي لا تقل عن مائتي ألف درهم في حال تكرار المخالفة خلال سنة من تاريخ ارتكاب المخالفة السابقة عليها.
Article (13)	المادة (13)
Anyone violates provisions of articles 7, 8 and 9 of this law shall be punished by a fine not exceeding one hundred thousand dirhams.	يعاقب كل من يخالف أحكام المواد 7 و8 و9 من هذا القانون بغرامة لا تجاوز مائة ألف درهم.
Article (14)	المادة (14)

<p>Anyone drinks alcoholic beverages in a place not licensed to serve them or caught in public place or location while being drunk apparently causing noise or state of chaos or disturbing others, shall be punished by a fine not less than two thousand dirhams and in case of repeating the same violation within one year of committing the previous one, the penalty shall be a fine not less than five thousand dirhams.</p>	<p>يعاقب كل من تناول المشروبات الكحولية في مكان غير مرخص له بتقديمها، أو ضبط في مكان عام أو محل عام في حالة سكر بيّن محدثا الضوضاء أو الفوضى أو مضايقا للغير بالغرامة التي لا تقل عن ألفي درهم، وتكون العقوبة الغرامة التي لا تقل عن خمسة آلاف درهم عند تكرار ذات المخالفة خلال سنة من تاريخ ارتكاب المخالفة السابقة عليها .</p>
<p>Article (15)</p>	<p>المادة (15)</p>
<p>Any public place or location that had been prepared to serve or drink alcoholic beverages or perform any activity related thereto in cases other than the licensed ones, shall be closed according to the provisions of this law and in all cases, no permit shall be given to open the place except if it is prepared for legal purpose and after approval of Public Prosecution.</p>	<p>يحكم بإغلاق كل مكان عام أو محل عام أعد لتقديم المشروبات الكحولية أو تناولها، أو لمباشرة أي نشاط متعلق بها في غير الأحوال المرخص بها وفقاً لأحكام هذا القانون، وفي جميع الأحوال لا يصرح بفتح المكان إلا إذا أعد لغرض مشروع وبعد موافقة النيابة العامة.</p>
<p>Article (16)</p>	<p>المادة (16)</p>
<p>The penalties established by this law shall not prejudice any more severe penalty stipulated by Penal Code or any other law.</p>	<p>لا تخل العقوبات المقررة بهذا القانون بأية عقوبة أشد ينص عليها قانون العقوبات أو أي قانون آخر.</p>
<p>Article (17)</p>	<p>المادة (17)</p>
<p>Each of Public Prosecution, RAK Police GHQ and the Authority shall, in cooperation with Electronic Government Authority, establish technical secured application through which complaints and seizure reports related to violating provisions of this law shall be made, in order to enable Public Prosecution to consider the criminal cases related thereto and</p>	<p>تعمل كل من النيابة العامة والقيادة العامة لشرطة رأس الخيمة والهيئة بالتعاون مع هيئة الحكومة الإلكترونية على إنشاء تطبيق تقني مؤمن تحرر من خلاله الشكاوى ومحاضر الضبط المتعلقة بمخالفة أحكام هذا القانون؛ تمكينا للنيابة العامة من مباشرة الدعوى الجزائية بخصوصها، والتصرف فيها على وجه السرعة، وتنفيذ الغرامات المقضي بها.</p>

decide on them quickly and execute sentenced fines.	
Article (18)	المادة (18)
Schedule of fees and other violations of provisions of this law shall be issued by a resolution from the Executive Council as well as resolutions issued in implantation thereof and fines resulted from such violations. The proceeds of these fees and fines shall devolve upon Authority's treasury.	يصدر بقرار من المجلس التنفيذي، بناء على اقتراح الهيئة، جدول بالرسوم وآخر بالمخالفات الأخرى لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له والغرامات المترتبة على تلك المخالفات، وتؤول حصيلة هذه الرسوم والغرامات إلى خزينة الهيئة.
Article (19)	المادة (19)
The employees of the Authority, named by resolution from the President, shall be empowered with law officer capacity in seizing acts committed in violation of provisions of this law and resolutions issued in implementation thereof.	يخول موظفو الهيئة الذين يصدر بتحديدهم قرار من الرئيس صفة مأمور الضبط القضائي في ضبط الأفعال التي ترتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.
Article (20)	المادة (20)
The Authority shall issue the necessary resolutions to implement provisions of this law.	تصدر الهيئة القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون.
Article (21)	المادة (21)
Practicing the activity related to alcoholic beverages' trading shall be subject to laws regulating practicing economic activities in the emirate, provided that they do not contradict with provisions of this law and resolutions issued in implementation thereof.	تسري على مزاولة الأنشطة المتعلقة بتداول المشروبات الكحولية القوانين المنظمة لمزاولة الأنشطة الاقتصادية في الإمارة، وذلك فيما لا يتعارض مع أحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.
Article (22)	المادة (22)
Establishments and electronic applications existing before enforcing this law shall adjust their situations according to provisions thereof not later than one	على المنشآت والتطبيقات الإلكترونية القائمة قبل العمل بهذا القانون توفيق أوضاعها طبقاً لأحكامه في موعد أقصاه سنة من تاريخ

year from the date of enforcing it. It is permissible, by resolution from the Authority, to extend this period for other similar one.	العمل به، ويجوز بقرار من الهيئة تمديد هذه المهلة لمدة أخرى مماثلة.
Article (23)	المادة (23)
Each provision contradicts with provisions of this law shall be cancelled.	يلغى كل حكم يخالف أحكام هذا القانون.
Article (24)	المادة (24)
This Act shall come into force as date of its issuance and be published in the Official Gazette.	يعمل بهذا القانون من تاريخ صدوره، وينشر في الجريدة الرسمية.
<p>Saud Bin Saqr Al Qasimi,</p> <p>Ruler of RAK</p> <p>Issued by us on this day twelfth of Sha'ban 1442 H.</p> <p>Corresponding to twenty fifth of March 2021 G.</p>	<p>سعود بن صقر بن محمد القاسمي</p> <p>حاكم رأس الخيمة</p> <p>صدر عنا في هذا اليوم الثاني عشر من شهر شعبان لسنة 1442هـ</p> <p>الموافق لليوم الخامس والعشرين من شهر مارس لسنة 2021م</p>